



# Isola 4

# 299.-

4905.231

## 4 Personen Kuppelzelt.

Eingenähter Zeltboden, 2 Eingänge mit Sonnendach, 3 Dauerventilationen und 1 Bodenventilation, Mesh-Fenster, Klarsichtfolienfenster mit Gardinen.

## Tente dôme pour 4 personnes.

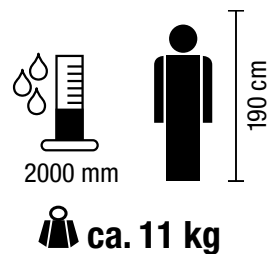
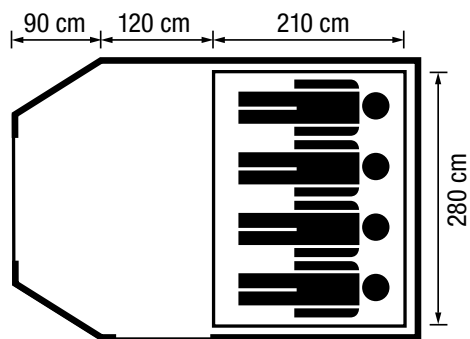
Sol de tente cousu, 2 entrées avec marquise, 3 ventilations permanentes et 1 ventilation au sol, fenêtres en filet et fenêtre en film transparent avec rideaux.

## Tenda a cupola da 4 persone.

Pavimento cucito, 2 ingressi con tenda parasole, 3 ventilazioni continue e 1 ventilazione a pavimento, finestre con rete, finestra in pellicola trasparente con tendine.



Made in China



 TREVOLUTION<sup>®</sup>

## deutsch

### Material:

Aussenzelt: Polyester  
Innenzelt: Polyester  
Boden: PE

### Stückliste:

Fiberglasgestänge: 11mm/581cm/rot  
Fiberglasgestänge: 11mm/528cm/blau  
Stahlaufstellstange: 16mm/170cm  
Stahlerdnägeln: 21  
Abspannleinen: 13

### Masse/Gewicht:

Aussenzelt: Länge 430 cm, Breite 300 cm, Höhe 195 cm  
Innenzelt: Länge 210 cm, Breite 280 cm,  
Höhe 190 cm  
Gewicht: ca. 11,5 kg

### Sicherheitshinweise

Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vor-sichtsmassnahmen:  
– Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.  
– Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltes.  
– Durchgänge freihalten.

### Vor dem ersten Einsatz

– Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.  
– Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit überprüfen.  
– Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.  
– Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

### Aufbauanleitung

1. Für den Zeltaufbau sind 2 Personen von Vorteil. Breiten Sie das Zelt flach auf dem Boden aus. Steine, Äste und andere spitze Gegenstände sollten vorher entfernt werden. Die Reißverschlüsse müssen offen sein. Stecken Sie die Gestänge zusammen. Führen Sie die Gestänge A und B durch die Tunnel.

Um den Aufbau zu erleichtern lösen Sie die Spannschnalle A1 und stecken Sie die Enden der Stangen in die vorgesehenen Stifte. Spannen Sie die Zelthaut mittels der verstellbaren Gurtbänder (A1).

2. Richten Sie das Zelt mit offenen Reißverschlüssen auf.

Bringen Sie das Zelt in Position und verankern Sie es im Boden: Beginnen Sie an den Eckpunkten und spannen Sie diese mittels Heringen ab. Fixieren Sie die übrigen Abspannpunkte mittels Erdnägeln im Boden. Befestigen Sie das Innenzelt.

3. Befestigen Sie die Abspannleinen und spannen Sie das Zelt mit geschlossenen Reißverschlüssen und mittels Heringen ab. Errichten Sie die Aufstellstangen für das Sonnendach.

Achten Sie darauf, dass nicht zuviel Spannung auf dem Zelt ist

### Demontage

– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.  
– Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfalten, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.  
– Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Verschimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

### Pflege

Zur Säuberung des Zeltes eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen! Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

### Kondenswasser

Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luftzug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondenswasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Folgende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berührungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.

### Tipps

– Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabei haben.  
– Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.  
– Abspannungen und Erdnägeln periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).  
– Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.  
– Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

### Zubehör

Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegematten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Nahtdichter und Imprägniermittel.

## français

### Matériaux

Double-toit: polyester  
Tente intérieure: polyester  
Tapis de sol: PE

### Liste des pièces

ARCEAUX EN FIBRE DE VERRE: 11 mm / 581 cm  
ARCEAUX EN FIBRE DE VERRE: 11 mm / 528 cm  
MÂTS DE RELEVÉE EN ACIER: 16mm / 170 cm  
PIQUETS: 21 PIÈCES  
HAUBANS: 13 PIÈCES

### Dimensions/poids

Double-toit: longueur 430 cm, largeur 300 cm, hauteur 195 cm  
Tente intérieure: longueur 210 cm, largeur 280 cm, hauteur 190 cm  
Poids: env. 11,5 kg

### Conseils pour votre sécurité

Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:  
– N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.  
– N'allumez pas de feu à proximité de la tente.  
– Laissez les issues de la tente libres.

### Avant la première utilisation

**A vant la première utilisation**  
– Lisez attentivement la notice de montage.  
– Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.  
– Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d'essai.  
– Prévoyez les accessoires appropriés, suivant le lieu où Vous monterez la tente, par ex.: pelle-bêche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.

### Instructions de montage

1. Pour le montage de la tente 2 personnes sont à recommander. Etendre le double toit sur un sol plat et dégagé de toutes pierres ou objets pointus. S'assurer que toutes les fermetures à glissière soient ouvertes. Assembler les arceaux. Glisser les arceaux A et B dans les fourreaux de la tente. Relâcher la tension du sangle à l'aide de la boucle A1, facilitant ainsi l'introduction de l'extrémité des arceaux dans les goupilles. Fixer la toile en resserrant la boucle A1.  
2. Dresser maintenant la tente, portes ouvertes. Positionner la tente correctement et fixer le double toit au sol : commencer par les coins, fixer ensuite les autres points d'arrimage à l'aide de piquets. Fixer la tente intérieure.  
3. Attacher les haubans aux points d'haubanage. Tendre la tente, portes fermées, par les haubans arrimés à des sardines. Eviter toutefois d'exercer trop de tension sur la tente. A l'aide de 2 cordes transformer l'entrée en auvent.

### Démontage

– Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.  
– Posez et pliez le double-toit et la tente intérieure de telle manière qu'ils ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.  
– Posez les arceaux démontés sur les toiles pliées pour les enrouler dedans. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l'étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

### Entretien

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l'intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.

### Eau de condensation

L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre le double-toit et la tente intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensation qui se forme. S'il pleut, qu'il fait ou qu'il n'y a pas de vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur du double-toit. C'est un signe d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre le double-toit, ancrer le bord inférieur du double-toit afin que l'écart au sol soit le plus grand possible. Evitez que la tente intérieure ne touche le double-toit, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.

### Conseils utiles

– Conservez cette notice dans le sac de tente.  
– Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.  
– Contrôlez périodiquement l'état des haubans et des piquets d'ancrage (au camping 2x par jour).  
– Contrôlez régulièrement l'état de la tente.  
– Munissez-vous de matériel de réparation et de remplacement.

### Accessoires

Vous trouverez chez nous un grand choix d'accessoires et d'ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes plus anciennes – des produits d'imperméabilisation et d'étanchéité.

# Holiday Line

# Isola 4

# Isola 4

## italiano

### Materiale

Tenda esterna: poliestere  
Telo interno: poliestere  
Pavimento: PE

### Elementi in dotazione

ASTE IN FIBRA DI VETRO = 11 mm / 581 cm  
ASTE IN FIBRA DI VETRO = 11 mm / 528 cm  
ASTE DI SUPPORTO PER TETTUCCIO PARASOLE  
16mm/170cm  
PICCHETTI A V = 21 PEZZI  
TIRANTI = 13 PEZZI

### Dimensioni/peso

Tenda esterna: lunghezza 430 cm, larghezza 300 cm, altezza 195 cm  
Tenda interna: lunghezza 210 cm, larghezza 280 cm, altezza 190 cm  
Peso: ca 11,5 kg

### Misure di sicurezza

Le tende sono facilmente infiammabili.  
Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:

- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori;  
Rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;
- non ostruire le vie d'uscita.

### Collaudo prima dell'utilizzo

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, martello di gomma e pezzi di ricambio).

### Istruzioni per il montaggio

- Per il montaggio della tenda sarebbe auspicabile la presenza di 2 persone. Distendere la tenda aperta sul terreno, accertandosi di aver prima rimosso pietre, rami e altri oggetti appuntiti.  
Le cerniere devono essere lasciate aperte. Unire le aste e infilare le aste A e B nell'apposita guida.  
Per facilitare il montaggio, allentare la fibbia della cinghia di tensione A 1 e conficcare le estremità delle aste negli appositi perni.  
Tendere la tenda mediante le cinghie di tensione regolabili (A1).

- Innalzare la tenda con le cerniere aperte.  
Collocare la tenda nella posizione desiderata e ancorarla al suolo, iniziando dagli angoli e tendendola mediante i picchetti a chiodo. Fissare quindi gli altri punti di tensione mediante i picchetti a V. Affrancare la tenda interna.

- Affrancare i tiranti e tendere la tenda con le cerniere chiuse mediante i picchetti a V. Montare le aste per il tetto parasole. Badare a non sottoporre la tenda a una tensione eccessiva

### Smontaggio

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Stendere la tenda esterna su quella interna, piegandole in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare che la tenda ammuffisca o marcisca, assicurarsi che sia perfettamente asciutta. Se è umida o bagnata, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

### Manutenzione

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con un panno umido i teli e gli elementi sintetici. Attenzione! Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

### Condensa

La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e quella interna. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che la tenda interna tocchi quella esterna e finisca per inumidirla con la condensa.

### Consigli utili

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla con silicone.
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (in campeggio due volte al giorno).
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

### Accessori

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.

